

· 中国古典文学名著 ·

聊斋志异

蒲松龄 著

注音解词释疑
无障碍读原著

权威版

长春出版社



U
口
典
文
学
名
著

聊斋志异

蒲松龄 著

注音解词释疑
无障碍读原著

6
长春出版社

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异/(清)蒲松龄著.—长春:长春出版社,2009.12
(中国古典文学名著无障碍阅读版)

ISBN 978 — 7 — 5445 — 1081 — 3

I. 聊… II. 蒲… III. 笔记小说—中国—清代—全本
IV. I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 196373 号

聊斋志异

注 释 者:朱 晶

责任编辑:杜 菲

封面设计:大 熊

封 面 画:孙晓航

出版发行:长春出版社

发行部电话:0431-88561180

总 编 室 电 话:0431-88563443

读者服务部电话:0431-88561177

地 址:吉林省长春市建设街 1377 号

邮 编:130061

网 址:www.cccbs.net

制 版:恒源工作室

印 刷:沈阳新华印刷厂

经 销:新华书店

开 本:880 毫米×1230 毫米 1/32

字 数:720 千字

印 张:19.5

版 次:2010 年 1 月第 1 版

印 次:2010 年 1 月第 1 次印刷

定 价:26.00 元

版权所有 盗版必究

如有印装质量问题,请与印厂联系调换 联系电话:024-25872814-2050

前 言

蒲松龄，字留仙，号剑臣，别号柳泉居士，世称聊斋先生，山东淄川（今淄博）蒲家庄人；生于明崇祯十三年（1640），卒于清康熙五十四年（1715），汉族。作为清代杰出的小说家、诗人、文史学者，蒲松龄除了这部已流传三百余年、饮誉中外的《聊斋志异》，一生著作丰赡，诗词、骈赋、散记、俚曲、戏曲、杂著，无所不精，又有《聊斋文集》、《聊斋诗集》、《聊斋俚曲》等多种作品问世，堪称中国封建社会末期的文化巨匠。

有人说，蒲松龄的生平可用八个字概括：读书、教书、著书、应试。他之所以能写出《聊斋志异》，与其坎坷的生活经历密切相关。《淄川县志》这样介绍他：“性厚朴，笃交游，重名义，而孤介峭直，尤不能与时相俯仰。”他出身败落的地主兼商人家庭，热心功名，19岁应童子试，县、府、道三级连拿第一，取得生员（秀才）资格，尔后八次应试，屡屡落第，71岁方补入安慰性的岁贡。此期间，30岁前应友人之邀去江苏当过短期幕僚，至70岁退老归家，皆坐馆授徒，潜心写作。蒲松龄经历了明末清初的社会动荡与思潮起伏，加之个人命途多舛，毕生孤寂困顿，深切感受到了社会现实的黑暗、科举制度的荒唐，身受其害，骨鲠在喉，不吐不快，用他自己的话来说，“才非干宝，雅爱搜神；情类黄州，喜人谈鬼”，于是“集腋为裘，妄续幽冥之录；浮白载笔，仅成孤愤之书”。

《聊斋志异》全书近五百篇，神思超拔，文锋犀利，迸发着反封建的民主精神。孤鬼花妖、冥间地府无疑是蒲氏志怪传奇的聚焦点、演绎点，然而，大千世界，人间百态，或禽兽虫蝶，或山川沟壑，或潜鱼腾龙，或风霜雷电，或书斋科场，或官署衙门，或市井店铺，或闺闼宅庭，亦吞吐幻化，尽收笔底。其中，对科举弊端、官场腐败的讽刺揭

露，极为痛快淋漓；那些被赋予美好人性的花妖鬼狐，以及人妖之间那种生死不渝的爱情故事，尤其感人至深，恰如郭沫若对此书的高度赞誉：“写鬼写妖高人一等，刺贪刺虐入骨三分。”应当说，《聊斋志异》继承并发展了魏晋志怪、唐宋传奇的优良传统，以浪漫主义乃至荒诞奇谲的笔法，独创而又深刻地揭示了那个特定时代的风貌，达到了中国古代文言小说的艺术巅峰。有的专家把蒲松龄与世界短篇小说大师契诃夫、莫泊桑相提并论，这并不为过。就文体与意蕴而言，《聊斋志异》确实已经突破了古今“短篇小说”的规范，不少作品与辞赋骈文相组接，有的已变异为文史或风俗的笔记实录，更有若干魔幻章节不逊于甚而超越了现代人的思维框架，“出于幻域，顿入人间”，完全可以认为，作品的文学想象幅度与民俗文化含量，大大丰富了世界文化的宝库。说到《聊斋志异》的深远影响，在指出它已成为中国人家喻户晓、脍炙人口之案头书的同时，我们还想提及——毛泽东对这部作品多次引用与称赞，周恩来早年曾把书中的《仇大娘》（卷十）改成话剧，邓小平对此书有浓厚兴趣。如今广为流传的“黄狸黑狸（猫），得鼠者雄”之句便出自《驱怪》（卷四）一文。

关于本书的注释，需要做以下说明：一、注释选用的底本。《聊斋志异》的版本，除收藏于辽宁的半部手稿，有抄本、刻本、补遗本、评注本多种。近年朱其铠先生主编的《全本新注聊斋志异》（人民文学出版社1989年9月版）辑订比较完备，本书以此作为底本，也参考了其他版本，书尾附录及个别文字有所更动。二、注释体例，仍采取文中央注的方式。由于《聊斋志异》用文言写作，夹杂骈体韵文，典故甚多，阅读难度颇大。为了便于普通读者和青少年无障碍地阅读，我们对生僻疑难的词句进行了认真细致的注音、解词、释典，必要之处辅以简略的串讲，常用难词不避重复。此外，本书注释参考了前人和今人若干研究成果，这里一并表示衷心的感谢。

聊斋自志

披萝带荔，三闾氏感而为骚（披带香草的山鬼，引发三闾大夫屈原的感慨，而成骚体的诗篇。萝、荔，皆为香草；屈原，战国时伟大的诗人）；牛鬼蛇神，长爪郎吟而成癖（牛鬼蛇神，虽属荒诞虚幻，却被长爪郎李贺吟诵成癖。唐代诗人李贺，字长吉，“细瘦，通眉，长指爪”，杜牧称其诗“牛鬼蛇神，不足为其虚荒诞幻也”）。自鸣天籁，不择好音，有由然（有各自的缘由）矣。松落落秋萤之火，魑魅争光（松龄孤独失意如秋天的萤火，而精怪鬼物却争此微光。松，松龄，作者自指；落落，孤独状；魑魅，鬼物；争光，指魏晋嵇康灯下弹琴遇鬼物，灭灯，“耻与魑魅争光”故事）；逐逐野马之尘，罔两见笑（自己随波逐流，卷入污浊的尘世，倒让鬼物讥笑。野马之尘，喻乌烟瘴气的现实。罔两，同“魑魅”，鬼物）。才非干宝，雅爱搜神；情类黄州，喜人谈鬼（我的才能虽然不及干宝，但同他一样甚爱搜集神怪故事。干宝，字令升，东晋史学家，好阴阳术数，编辑神灵故事《搜神记》。自己的情趣类似当年被贬黄州的苏轼，也喜听别人妄谈鬼怪。黄州，指苏轼，宋代文学家，因反王安石新法贬谪黄州，在那里与客纵谈，甚至强让他们谈鬼，称“姑妄言之”）。闻则命笔，遂以成编。久之，四方同人，又以邮筒相寄（古人邮寄书信，用一种圆形管筒），因而物以好聚，所积益夥（多）。甚者：人非化外，事或奇于断发之乡；睫在眼前，怪有过于飞头之国（人物虽然不在教化区域之外，即生活于中原内地，故事或许比断发之乡还奇异。化，指教化、开发；断发之乡，指边远蛮荒之地。据说，古吴越水乡就有断发文身的习俗。眼前发生的事，其怪异有过于飞头之国。睫毛在眼前，言其极近；飞头之国，传说中头会生翼的国度，见唐人《西阳杂俎·境异》）。遄（chuán，迅速）飞逸兴，狂（狂放）固难辞；永托旷怀（开阔的胸怀），痴且不讳。展如之人，得毋向我胡卢耶？然五父衢头，或涉滥听（那些崇尚正统的人，该不会向我嘲笑吧？然而五父街口听到的，可能是一些无聊的传闻。展如之人，是《诗经·邶风·君子偕老》之句，意谓确实如这样的人一指的是“邦之媛也”，可理解为维护正统者；胡卢，笑声；五父衢，山东曲阜鲁城内街，传说葬孔子母处，而又从此传出孔子是母颜氏与叔梁纥野合而生。衢，qú，街口）；而三生石上，颇悟前因。放纵之言，有未可概以人废者（类似三生石的故事，颇可使人悟及因缘前定。三生石，附会佛教“三世”说的荒诞故事。唐袁郊《甘泽谣·圆观》讲了一件李源与圆观和尚死后十二年相见的事，有人还把杭州天竺寺后的山石指为“三生石”。佛教以前生、今生、来生为“三生”或“三世”，认为人轮回其间。前因，即

前生。逆俗的放纵之言，也有可取之处，未可一概因人废言。概，一概）。

松悬弧（出生时。古俗，生男门左悬一张弓，以示长大习武）时，先大人（亡父）梦一病瘠瞿昙（瘦弱和尚。瞿昙，qú tán，梵语，释迦牟尼的姓氏，后为佛的通称，这里指僧人），偏袒（披袈裟，露右肩）入室，药膏如钱，圆粘乳际。寤而松生，果符墨志（松龄难产而生。寤生，胎儿脚先出。出生后乳旁有黑痣，果然与父之梦相符，意思是自己为瘦弱和尚转世）。且也：少羸多病，长命不犹（少时瘦弱多病，长大后命不如人。羸，léi；长，zhǎng）。门庭之凄寂，则冷淡如僧；笔墨之耕耘，则萧条似钵（bō，僧人食器，意谓如同僧人寻食）。每搔头自念：勿亦（同“无亦”，不亦，说不定之意，表反问）面壁人（指和尚）果是吾前身耶？盖有漏根因，未结人天之果（由于有未断人生三界烦恼的根由，不能归于空寂而达到人间天上的果报。漏、根、因，皆佛教用语：漏，烦恼；根因，行为或果报的根本原因。三界，色、欲、无色。人天，人间天上，指由僧修炼成佛）；而随风荡堕，竟成藩溷之花（喻说自己像随风飘荡的花，触藩篱落粪坑；生而贫贱。溷，hùn，粪坑）。茫茫六道（佛教所谓六道：天道、人道、阿修罗道、饿鬼道、畜生道、地狱道），何可谓无其理哉！独是子夜荧荧，灯昏欲蕊；萧斋瑟瑟，案冷疑（似）冰。集腋为裘，妄续幽冥之录；浮白载笔，仅成孤愤之书（积少成多，搜狐鬼传说，妄图续写“幽冥”之录。腋，狐腋下毛皮；裘，皮袍。“幽冥”，指南朝刘义庆编写的志怪故事《幽冥录》，也叫《幽明录》。把酒持笔，倾注心力，才写成这一抒胸中孤愤之书）；寄托如此，亦足悲矣！嗟乎！惊霜寒雀，抱树无温；吊（伤）月秋虫，偎阑（阑干）自热。知我者，其在青林黑塞间乎（他在梦魂返来的冥冥之间吧。青林黑塞，取意于杜甫《梦李白》：“魂来枫林青，魂返关塞黑”）！

康熙己未（康熙十八年，即1679年）春日。

目 录

前 言	1
聊斋自志	1

【 卷 一 】

考城隍	2	劳山道士	13	真定女	26
耳中人	2	长清僧	14	焦 螟	27
尸 变	3	蛇 人	15	叶 生	27
喷 水	4	斫 蟒	16	四十千	29
瞳人语	4	犬 奸	17	成 仙	29
画 壁	6	雹 神	17	新 郎	32
山 魃	7	狐嫁女	18	灵 官	33
咬 鬼	7	娇 娜	19	王 兰	33
捉 狐	8	僧 孽	23	鹰虎神	35
掖中怪	8	妖 术	23	王 成	35
宅 妖	9	野 狗	24	青 凤	38
王六郎	9	三 生	25	画 皮	40
偷 桃	11	狐入瓶	26	贾 儿	42
种 梨	12	鬼 哭	26	蛇 癖	44

【 卷 二 】

金世成	46	地 震	60	耿十八	66
董 生	46	海公子	60	珠 儿	67
屹 石	48	丁前溪	61	小官人	69
庙 鬼	48	海大鱼	62	胡四姐	69
陆 判	48	张老相公	62	祝 翁	71
婴 宁	51	水莽草	62	猪婆龙	72
聂小倩	56	造 畜	64	某 公	72
义 鼠	59	凤阳士人	64	快 刀	72

侠女	73	张诚	85	淮水狐	93
酒友	75	汾州狐	88	红玉	94
莲香	76	巧娘	88	龙	97
阿宝	81	吴令	92	林四娘	97
九山王	83	口技	92		
遵化署狐	84	狐联	93		

【 卷 三 】

江中	100	单道士	116	刘海石	137
鲁公女	100	白于玉	116	谕鬼	139
道士	102	夜叉国	119	泥鬼	139
胡氏	103	小髻	122	梦别	140
戏术	104	西僧	122	犬灯	140
丐僧	105	老饕	123	番僧	141
伏狐	105	连城	124	狐妾	141
蛰龙	106	霍生	126	雷曹	143
苏仙	106	汪士秀	127	赌符	145
李伯言	107	商三官	128	阿霞	146
黄九郎	108	于江	129	李司鉴	148
金陵女子	111	小二	129	五穀大夫	148
汤公	112	庚娘	132	毛狐	148
阎罗	112	官梦弼	134	翩翩	150
连琐	113	鸬鹚	137	黑兽	151

【 卷 四 】

余德	154	促织	169	妾击贼	176
杨千总	155	柳秀才	171	驱怪	177
瓜异	155	水灾	172	姊妹易嫁	178
青梅	155	诸城某甲	172	续黄粱	179
罗刹海市	159	库官	172	龙取水	183
田七郎	163	鄆都御史	173	小猎犬	183
产龙	166	龙无目	173	棋鬼	184
保住	166	狐谐	174	辛十四娘	184
公孙九娘	166	雨钱	175	白莲教	189

双 灯·····189
捉鬼射狐·····190
蹇偿债·····191
头 滚·····192
鬼作筵·····192

胡四相公·····193
念 秧·····194
蛙 曲·····198
鼠 戏·····199
泥书生·····199

土地夫人·····199
济南道人·····199
酒 狂·····201

【 卷 五 】

阳武侯·····204
赵城虎·····204
螳螂捕蛇·····205
武 技·····205
小 人·····206
秦 生·····206
鸦 头·····207
酒 虫·····210
木雕美人·····210
封三娘·····210
狐 梦·····213
布 客·····215
农 人·····216
章阿端·····217
傅仵媪·····219

金永年·····219
花姑子·····219
武孝廉·····222
西湖主·····224
孝 子·····227
狮 子·····228
阎 王·····228
土 偶·····229
长治女子·····229
义 犬·····230
鄱阳神·····231
伍秋月·····231
莲花公主·····233
绿衣女·····235
黎 氏·····236

荷花三娘子·····237
骂 鸭·····239
柳氏子·····239
上 仙·····240
侯静山·····241
钱 流·····241
郭 生·····242
金生色·····243
彭海秋·····244
堪 輿·····247
窆 氏·····247
梁 彦·····249
龙 肉·····249

【 卷 六 】

潞 令·····251
马介甫·····251
魁 星·····257
库将军·····257
绛 妃·····257
河间生·····260
云翠仙·····260
跳 神·····263
铁布衫法·····264
大力将军·····264

白莲教·····265
颜 氏·····266
杜 翁·····267
小 谢·····268
缢 鬼·····271
吴门画工·····272
林 氏·····272
胡大姑·····274
细 侯·····275
狼三则·····276

美人首·····277
刘亮采·····277
蕙 芳·····278
山 神·····279
萧 七·····279
乱离二则·····281
螭 蛇·····282
雷 公·····283
菱 角·····283
饿 鬼·····284

考弊司·····	285	周 三·····	289	山 市·····	294
阎 罗·····	287	鸽 异·····	290	江 城·····	295
大 人·····	287	聂 政·····	292	孙 生·····	299
向 杲·····	288	冷 生·····	293	八大王·····	300
董公子·····	289	狐惩淫·····	293	戏 缢·····	303

【 卷 七 】

罗 祖·····	305	青 娥·····	324	冤 狱·····	340
刘 姓·····	305	镜 听·····	327	鬼 令·····	341
邵九娘·····	307	牛 痘·····	328	甄 后·····	342
巩 仙·····	311	金姑夫·····	328	宦 娘·····	343
二 商·····	314	梓潼令·····	329	阿 绣·····	346
沂水秀才·····	315	鬼 津·····	329	杨疤眼·····	348
梅 女·····	316	仙人岛·····	329	小 翠·····	349
郭秀才·····	318	阎罗薨·····	333	金和尚·····	352
死 僧·····	319	颠道人·····	334	龙戏蛛·····	354
阿 英·····	319	胡四娘·····	335	商 妇·····	354
橘 树·····	322	僧 术·····	337	阎罗宴·····	355
赤 字·····	323	禄 数·····	338	役 鬼·····	355
牛成章·····	323	柳 生·····	338	细 柳·····	355

【 卷 八 】

画 马·····	360	夏 雪·····	371	某 乙·····	381
局 诈·····	360	化 男·····	371	霍 女·····	382
放 蝶·····	363	禽 侠·····	371	司文郎·····	385
男生子·····	363	鸿 ·····	372	丑 狐·····	388
钟 生·····	364	象 ·····	372	吕无病·····	390
鬼 妻·····	366	负 尸·····	373	钱卜巫·····	393
黄将军·····	366	紫花和尚·····	373	姚 安·····	395
三朝元老·····	367	周克昌·····	373	采薇翁·····	395
医 术·····	367	嫦 娥·····	374	崔 猛·····	396
藏 虱·····	368	鞠乐如·····	378	诗 谶·····	399
梦 狼·····	368	褚 生·····	378	鹿衔草·····	400
夜 明·····	370	盗 户·····	380	小 棺·····	401

- 邢子仪·····401 蒋太史·····404 陈锡九·····405
李 生·····402 邵士梅·····404
陆押官·····403 顾 生·····404

【 卷 九 】

- 邵临淄·····410 牧 竖·····425 金陵乙·····440
于去恶·····410 富 翁·····425 郭 安·····440
狂 生·····413 王司马·····425 折 狱·····441
激 俗·····414 岳 神·····426 义 犬·····443
凤 仙·····414 小 梅·····426 杨大洪·····443
佟 客·····418 药 僧·····429 查牙山洞·····444
辽阳军·····419 于中丞·····430 安期岛·····445
张贡士·····419 皂 隶·····431 沅 俗·····446
爱 奴·····420 绩 女·····431 云萝公主·····446
单父宰·····422 红毛毡·····433 鸟 语·····451
孙必振·····423 抽 肠·····433 天 官·····452
邑 人·····423 张鸿渐·····433 乔 女·····453
元 宝·····423 太 医·····437 蛤 ·····455
研 石·····424 牛 飞·····437 刘夫人·····455
武 夷·····424 王子安·····438 陵县狐·····458
大 鼠·····424 刁 姓·····439
张不量·····424 农 妇·····439

【 卷 十 】

- 王货郎·····460 三 生·····470 曹操冢·····497
罢 龙·····460 长 亭·····471 龙飞相公·····497
真 生·····460 席方平·····474 珊 瑚·····499
布 商·····462 素 秋·····477 五 通·····502
彭二挣·····462 贾奉雉·····481 申 氏·····505
何 仙·····462 胭 脂·····484 恒 娘·····508
牛同人·····463 阿 纤·····489 葛 巾·····509
神 女·····464 瑞 云·····491
湘 裙·····467 仇大娘·····493

【 卷 十 一 】

冯木匠·····515	陈云栖·····534	牛 犊·····546
黄 英·····515	司札吏·····537	王 大·····547
书 痴·····518	蚰 蜒·····538	乐 仲·····549
齐天大圣·····520	司 训·····538	香 玉·····551
青蛙神·····522	黑 鬼·····539	三 仙·····554
任 秀·····525	织 成·····539	鬼 隶·····555
晚 霞·····526	竹 青·····541	王 十·····555
白秋练·····529	段 氏·····543	大 男·····557
王 者·····532	狐 女·····544	外国人·····559
某 甲·····533	张氏妇·····545	韦公子·····559
衢州三怪·····533	于子游·····545	石清虚·····560
拆楼人·····533	男 妾·····546	曾友于·····562
大 蝎·····534	汪可受·····546	嘉平公子·····564

【 卷 十 二 】

二 班·····568	薛慰娘·····576	桓 侯·····594
车 夫·····568	田子成·····578	粉 蝶·····595
乩 仙·····569	王桂庵·····580	李檀斯·····597
苗 生·····569	寄 生·····582	锦 瑟·····597
蝎 客·····570	周 生·····585	太原狱·····601
杜小雷·····571	褚遂良·····585	新郑讼·····601
毛大福·····571	刘 全·····586	李象先·····602
竈 神·····572	土化兔·····587	房文淑·····602
李八缸·····572	鸟 使·····587	秦 桧·····604
老龙船户·····573	姬 生·····587	浙东生·····604
青城妇·····574	果 报·····589	博兴女·····605
鸲 鸟·····574	公孙夏·····589	一员官·····605
古 瓶·····575	韩 方·····591	丐 仙·····606
元少先生·····576	纫 针·····592	人 妖·····608

【 附 录 】

蜃 蛇·····611	龙 ·····611
晋 人·····611	爱 才·····611

卷

一

考城隍

予(我的)姊丈之祖,宋公讳焘(焘, tāo, 名字。讳, 对尊长的敬词), 邑廩生(本县领取补助的生员。明清称定期发给银子或粮食的入学生员为廩生。廩, lǐn)。一日, 病卧, 见吏人持牒(dié, 公文), 牵白顛(顛)马来, 云:“请赴试。”公言:“文宗(学官。对省级提督学政的誉称)未临(至), 何遽(遽, 匆忙)得考?”吏不言, 但敦促之。公力疾(竭力支撑病体)乘马从去。路甚生疏。至一城郭, 如王者都。移时(过了一段时间)入府廨(官署。廨, xiè, 旧时官府办公处), 宫室壮丽。上坐十馀官, 都不知何人, 惟关壮缪(关云长。关公死后被封壮缪侯。缪, 通“穆”)可识。檐下设几、墩各二, 先有一秀才坐其末, 公便与连肩(并排)。几上各有笔札(供书写的小木片)。俄(不久)题纸飞下。视之, 八字云:“一人二人, 有心无心。”二公文成, 呈殿上。公文中有云:“有心为善, 虽善不赏; 无心为恶, 虽恶不罚。”诸神传赞不已。召公上, 谕曰(吩咐说):“河南缺一城隍(传说中掌护城邦的神), 君称其职。”公方悟, 顿首泣曰:“辱膺宠命(承蒙任用, 敬词。膺, yīng, 承当), 何敢多辞? 但老母七旬, 奉养无人, 请得终其天年, 惟听录用。”上一帝王像者, 即命稽母寿籍(查看其母的生死簿)。有长须吏, 捧册翻阅一过, 白(禀告):“有阳算(阳世的寿数)九年。”共筹(通“踌”)躇间, 关帝曰:“不妨令张生摄篆(代理官职。篆, zhuàn, 古官印刻以篆文, 代指官职)九年, 瓜代(原意待到食瓜时节使之替代。这里是期满接任之意)可也。”乃谓公:“应即赴任; 今推(赞许)仁孝之心, 给假九年, 及期当复相召。”又勉励秀才数语。二公稽(qī, 叩)首并下。秀才握手, 送诸郊野, 自言长山张某。以诗赠别, 都忘其词, 中有“有花有酒春常在, 无烛无灯夜自明”之句。公既(紧接着)骑, 乃别而去。及抵里(居所, 家), 豁若梦寤(wù, 醒)。时卒(死)已三日。母闻棺中呻吟, 扶出, 半日始能语。问之长山, 果有张生, 于是日死矣。后九年, 母果卒(去世)。营葬既毕, 浣濯(huàn zhuó, 洗浴)入室而没(亡, 通“殁”)。其岳家居城中西门内, 忽见公镂膺朱幘(马饰华丽。幘, féng, 马的饰物), 輿(车)马甚众, 登其堂, 一拜而行。相共惊疑, 不知其为神。奔讯乡中, 则已歿(mò, 死)矣。公有自记小传, 惜乱后无存, 此其略(大概事迹)耳(吧)。

耳中人

谭晋玄, 邑诸生(本县在学儒生。明清时凡入学府、州、县的生员, 均称诸生)也。笃(笃, 甚)信导引之术(道教修炼的法术), 寒暑不辍(chuò, 中止), 行之数月, 若有所得。一日, 方趺坐(盘腿打坐。趺, fā), 闻耳中小语如蝇, 曰:“可以见

(通“现”，现形)矣。”开目即不复闻；合眸定息，又闻如故。谓(以为)是丹(内气)将成，窃喜。自是每坐辄闻。因(就)俟(sì，等待)其再言，当应以规(chān，察看)之。一日，又言。乃微应曰：“可以见矣。”俄觉耳中习习然，似有物出。微睨(nì，斜视)之，小人长三寸许，貌狞恶如夜叉(梵语音译，传说中的凶鬼)状，旋转地上。心窃异之，姑凝神以观其变。忽有邻人假(借)物，扣门而呼。小人闻之，意张皇，绕屋而转，如鼠失窟。谭觉神魂俱失，复不知小人何所之矣。遂得颠(通“癫”，疯病)疾，号叫不休，医药半年，始渐愈。

尸变

阳信(地名，今山东)某翁者，邑之蔡店人。村去(距离)城五六里，父子设临路店，宿行商。有车夫数人，往来负贩(贩运。负，以背载物)，辄(常常)寓其家。一日昏暮，四人偕来，望门投止(宿)，则翁家客宿邸(旅店)满。四人计(商议)无复之(返还之处)，坚请容纳。翁沉吟思得一所，似恐不当客意。客言：“但求一席厦宇(廊中檐下之地。厦，厢廊；宇，屋檐)，更不敢有所择。”时翁有子妇新死，停尸室中，子出购材(棺)木未归。翁以(因为)灵所室寂，遂穿衢(qú，岔路)导客往。入其庐(守灵小屋)，灯昏案上；案后有搭帐衣(挡灵床的帷帐)，纸衾(初丧时盖尸的黄纸或白纸。衾，qīn，被)覆逝者。又观寝所，则复室中有连榻。四客奔波颇困，甫(刚)就枕，鼻息渐粗。惟一客尚蒙眬。忽闻灵床上察察有声，急开目，则灵前灯火，照视甚了：女尸已揭衾起；俄而(一会儿)下，渐入卧室。面淡金色，生绢抹额(束在额上)。俯近榻前，遍吹卧客者三。客大惧，恐将及己，潜引被覆首，闭息忍咽以听之。未几，女果来，吹之如诸客。觉出房去，即闻纸衾声。出首微窥，见僵卧犹初矣。客惧甚，不敢作声，阴(暗中)以足踏诸客；而诸客绝无少(稍)动。顾念无计，不如着衣以窜。裁(通“才”)起振衣，而察察之声又作。客惧，复伏，缩首衾中。觉女复来，连续吹数数(shuò shuò，多次)始去。少间(隔不久)，闻灵床作响，知其复卧。乃从被底渐渐出手得裤，遽(遽，急忙)就着之，白足(光脚)奔出。尸亦起，似将逐客。比其(等到)离帟，而客已拔关(门闩)出矣。尸驰从之。客且奔且号，村中人无有警(醒)者。欲扣主人之门，又恐迟为所及。遂望邑城路，极力窜去。至东郊，瞥见兰若(寺庙。梵文“阿兰若”略语，意为寂静处)，闻木鱼声，乃急挝(zhuā，敲)山门。道人讶其非常，又不即纳。旋踵(转脚间，形容时间短促。踵，zhǒng)，尸已至，去身盈尺。客窘益甚。门外有白杨，围四五尺许，因(就)以树自幪(遮蔽自己)；彼右则左之，彼

左则右之。尸益怒。然各寝(qìn, 同“浸”, 渐渐)倦矣。尸顿立。客汗促气逆, 庇树间。尸暴起, 伸两臂隔树探扑之。客惊仆。尸捉之不得, 抱树而僵。

道人窃听良久, 无声, 始渐出, 见客卧地上。烛(以烛照察看)之死, 然心下丝线有动气。负人, 终夜始苏。饮以汤水而问之, 客具以状对。时晨钟已尽(至), 晓色迷蒙, 道人覘(chān, 察看)树上, 果见僵女。大骇, 报邑宰(本地知县)。宰亲诣(前往)质验。使人拔女手, 牢不可开。审谛(细察。谛, dì, 仔细)之, 则左右四指, 并卷如钩, 入木没甲。又数人力拔, 乃得下。视指穴如凿孔然。遣役探翁家, 则以尸亡(丢失)客毙, 纷纷正哗。役告之故。翁乃从往, 舁(yú, 抬)尸归。客泣告宰曰: “身(我)四人出, 今一人归, 此情何以信乡里?” 宰与之牒(证明文书), 赍(jī, 赠)送以归。

喷水

莱阳宋玉叔(宋琬, 号荔裳, 清初诗人, 顺治四年进士)先生为部曹(宋曾任吏部稽勋司郎中, 郎中为内阁各部的司官, 即部曹。这里指他在北京为官期间)时, 所僦第(租的住房。僦, jù), 甚荒落。一夜, 二婢奉(侍候)太夫人宿厅(泛指私宅的堂屋)上, 闻院内扑扑有声, 如缝工之喷水者。太夫人促婢起, 穴窗(捅破窗纸)窥视, 见一老姬, 短身驼背, 白发如帚, 冠一髻(jì, 发结), 长二尺许, 周院环走, 疏急作鹤步, 行且喷, 水出不穷。婢愕返白(禀告)。太夫人亦惊起, 两婢扶窗下聚观之。姬忽逼窗, 直喷棂(líng, 旧式窗格)内; 窗纸破裂, 三人俱仆(倒下), 而家人不之知也。东曦(xī, 日光)既上, 家人毕集, 叩门不应, 方骇。撬扉(fēi, 门扇)入, 见一主二婢, 骈(pián, 并)死一室。一婢鬲(gé, 同“膈”, 胸口)下犹温。扶灌之, 移时而醒, 乃述所见。先生至, 哀愤欲死。细穷没(淹没)处, 掘深三尺馀, 渐露白发; 又掘之, 得一尸, 如所见状, 面肥胖如生。令击之, 骨肉皆烂, 皮内尽清水。

瞳人语

长安士(古代男子或读书人泛称)方栋, 颇有才名, 而佻脱(轻佻, 浮浪。佻, tiāo)不持仪节。每陌(mò, 田间小路。南北为“阡”, 东西叫“陌”。引申指郊野僻路)上见游(出行)女, 辄(zé, 就)轻薄尾缀(追随其后。缀, zhuì, 连接)之。清明前一日, 偶步郊郭(城外, 野外), 见一小车, 朱葺(fú, 车帘)绣幃(xiān, 车上帷幔); 青衣数辈(行), 款段(慢行)以从。内一婢, 乘小驷(马), 容光绝美。稍稍

①瞳(tóng): 眼睛虹膜中的圆孔, 即瞳孔。